

# من أوهام المحققين

د. محمد عبد الحميد الطويل

يشعر الإنسان بالفرح الغامر حين يجد نصاً من تراثنا عبقراً، أخرجه محققه إخراجاً جيداً، وبخاصة إذا علمنا أن معظم تراثنا لا يزال مخطوطاً حبيس المكتبات، لا سبيل إلى الاستفادة منه إلا بعد تحقيقه، لأن معظمه مكتوب بخطوط تختلف قليلاً أو كثيراً عن الخط المستعمل في هذه الأيام.

ومعلوم أن المحقق حين يعكف على نص شعري ليحققه ويخرجه للناس، لا بد أن يتوفر عليه ضبطاً وشرحاً وتخرجاً له في كتب الأدب واللغة، وقبل ذلك وبعده لا بد أن ينسب إلى وزنه العروضي وأن يذكر ما قد يكون نداءً من هفوات للشاعر.

ولقد قرأت ثلاثة من دواوين الشعر العربي، الأول ديوان بشار بن برد، وقد أخرج بعناية الأستاذ الشيخ محمد الطاهر بن عاشور.

والثاني ديوان إبراهيم بن هرمة، آخر الشعراء المحتج بشعرهم لدى النحاة، وقد أخرجه الأستاذان محمد نفاع وحسين عطوان.

أما الثالث فهو ديوان امرئ القيس، بشرح الأستاذ حسن السندوني.

أما ديوان بشار، فقد أخرجه محققه إخراجاً جيداً، وشرح الأبيات ونسبها إلى وزنها العروضي، واهتم كثيراً بتخريج الشعر في مقامه المختلفة، ولكن نددت منه بعض المفوات في وزن بعض القصائد، ولوكات واحدة أو اثنتين لما عاباً بذلك، ولا لنسباً له الأعدار، بأخطاء الطباعة، وما شاكل ذلك.

ولكنها للأسف كثيرة ومتنوعة، فآثرنا التنبه عليها، لئلا يظن ظان أن العروض من سقط المتاع، وطالما اهتم الناس باللغة والأدب، فلا ضير عليهم بعد ذلك.

إن العروض أخطر وأجل من أن يُهاون فيه، إنه الذي يمكن صاحبه من قراءة الشعر قراءة جيدة، والحكم على الأبيات بالصحة أو الخلل وإن كان كثير من الناس لا يحسنونه. أعرف أساتذة كباراً جهدوا في تعلمه فمجزؤوا، ولكن هذا لا يغلّي الباب، فما أكثر من يحدّثون العروض العربي، ويعرفون فضله عليهم.

ولكن واضحاً أن تحقيق الشعر لا يؤدي ثمرة، ولا يكون جاداً نافعاً بدون العروض. ولا تغلق الباب مردداً قول الجاحظ: «العروض علم مستبرد، ومذهب مرفوض، يستكده العقول بمستغملين ومفعول، من غير فائدة ولا محصول».

والآن أعرض نماذج للمفوات العروضية التي نددت من قلم الأستاذ، في تحقيقه لديوان بشار:

(١) أ - في الجزء الأول: ص ١٨٢، وردت قصيدة مطلعها:

يا مالك الناس في مبرهم وفي المقام المطير من رهبة

وهي من البحر المنسرح، يعلم ذلك أصغر مبتدئ في دراسة العروض العربي، ولكن الشيخ نسبها إلى «البحر»، ولتبته سكت عند هذا الحد، فبظن القارئ أنها خطأ مطبعي، أو سبق قلم، ولكن انظر إلى تعليقه عليها: (القصيدة من بحر الخنث، لكنه استعمله تاماً: مستغملين فاعلاتن فاعلاتن مرتين، وكذلك وزنه في الدائرة الرابعة، وهي دائرة المشبه، لكنه لم يسمع عن العرب تاماً، وإنما سمع مجزؤاً: مستغملين فاعلاتن مرتين،

وقد شد استعماله تماماً عند المولدين، ومن ذلك قول بعضهم:

يا من على الحب يلحى منها ما لا تلحني إن قلبي لن يلاما  
وقد استعمله بشار في هذه القصيدة تماماً على الشذوذ، وارتكب فيه زحافين ليخففه  
وهما الكف في فاعلاتن الأول (كذا) فصارت فاعلات، والقيض في فاعلاتن الثاني  
(كذا) فصار فاعلتن...).

هذا ما يقوله الشيخ وهو وهم، وأظن هناك فرقاً كبيراً بين قول بشار:

يا مالك الناس في مديهم وفي المقام المطير من رهبه  
وبين قول المولد:

يا من على الحب يلحى منها ما لا تلحني إن قلبي لن يلاما  
فرق واضح بين اليتن يؤكد لمن له حس دقيق، أن النغم مختلف بينهما، وأن هذا غير  
ذاك.

(٢) ص ٢١٦، وردت قصيدة أخرى على المنسرح ومطلما:

يا صاح دعني فلباني نصب حب سليمي وتركها عجب  
ولكن الشيخ نسبها - هذه المرة - إلى البحر السريع، قال (القصيدة من بحر  
السريع، وعروضها وضربها محمول مكشوف).

فإذا علمت أن المنسرح يكون على الصورة التالية:

مستفعِلن مفعولات مستعلن مستفعِلن مفعولات مستعلن  
وأن الفجئت الثام يكون:

مستفعِلن فاعلاتن فاعلاتن مستفعِلن فاعلاتن فاعلاتن  
وأن السريع له ثلاثة أوزان مشهورة هي:

مستفعِلن مستفعِلن فاعِلن مستفعِلن مستفعِلن فاعِلن

مستفعلن مستفعلن فاعلن    مستفعلن مستفعلن فاعلان  
مستفعلن مستفعلن فاعلن    مستفعلن مستفعلن فعلن

علت مدى الخلط الذي وقع فيه المحقق.

(٣) ص ٢٤٣ وردت قصيدة مطلعها:

بأني وأمي من بقاريبي    فيما أقول ومن أقاربـه  
وهي من البحر الكامل ، ولكن الشيخ نسبها إلى السريع ، يقول: (القصيدة من بحر  
السريع ، وعروضها وضربها محمول مكشوف).

هذه هي الطامة الكبرى ، قصيدة من المنسرح نسبها للسريع ، وأخرى من الكامل  
نسبها للسريع ، والعجب أن كليهما عروضها وضربها محمول مكشوف.

يا صاح دعني فإني نصب    حب سليمي وتركها عجب  
بأني وأمي من بقاريبي    فيما أقول ومن أقاربـه  
أهذان البيتان من بحر واحد؟ ألا يحس المحقق الكبير أن هناك فرقاً بينهما؟ وإذا لم  
يكن يحس بهذا الفرق فما له ولتحقيق الشعر؟

(٤) ص ٢٦٣ وردت قصيدة على المنسرح مطلعها:

عامت سليمي ومها سغب    بل ما لها لاتزال تحجب  
ولكنه - أيضاً - نسبها للسريع ، وعروضها وضربها محمول مكشوف.

(٥) ص ٢٧٥ وردت قصيدة، مطلعها:

كل امرئ نصب لحاجشه    وعليه يحمل أوله نصبه  
وهي من الكامل ، لكنه نسبها للسريع أيضاً ، وكالعادة عروضها وضربها محمول  
مكشوف.

ب - في الجزء الثاني:

(١) في ص ٣٧ وردت قصيدة مطلعها:

يا صاح قل في حاجي أَذَكَّرْتُهَا لَهَا ذَكْرًا

وهي من مجزوء الكامل، لكن الشيخ نسبها إلى مجزوء الرجز.

ومعلوم أن بين الكامل والرجز فرقاً دقيقاً، هو تحريك الحرف الثاني في الكامل وسكونه في الرجز.

(٢) ص ٧٢ وردت قصيدة مطلعها:

قاس المصوم نل بها نُجحا والليل إن وراه ضُبحا

وهي من الكامل ولكنه نسبها إلى السريع.

(٣) ص ١٥٣ وردت قصيدة مطلعها:

عاد العداة الصبَّ عبد فالقلب منبول عميد

من حوله حرائره وبابه أند مريد

وهي من مجزوء الكامل أيضاً، ولكنه نسبها إلى مجزوء الرجز، وجعل عروضها وضربها صحيحين، مع أن ضربها مرفل.

ج - في الجزء الثالث:

(١) في ص ٨ وردت قصيدة مطلعها:

غيب جيرانه بذئ حمد عن ليل من لم يتم ولم يكند

وهي من المنسرح، ولكن الشيخ عاد إلى ما كان ونسبها إلى الجعث، واستعمله الشاعر تماماً على وجه الشذوذ.

(٢) ص ٦٧ قصيدة مطلعها:

أذكرت نفسي عشية الأحد من زائر صادلي ولم يصد

وهي من المنسرح أيضاً، ولكن الشيخ نسبها إلى السريع.

(٣) ص ٢١٨ وردت قصيدة مطلعها:

مهلاً هجائي يا بن شخص النجار

وهي من مشطور السريع، ولكنه نسباً إلى الرجز، وعروضها وضربها مقطوعان مع أن المشطور عروضه هي ضربه.

(٤) في ص ٢٣٩ قصيدة مطلعها:

حسي بما قد لقيت يا عمر لم يأتي عن حبيبي خبر  
وهي من المنسرح، ولكنه نسباً إلى السريع.

(٥) في ص ٢٦٤ وردت قصيدة مطلعها:

الله أكبر والصغير صغير وتناول العلج الكرام كبير  
ولقد ضربت عليه بيت مذلة حتى أصاح كأنه ممطور  
وهي من الكامل، صبيحة العروض مقطوعة الضرب، ولكنه جعل القصيدة كلها مقطوعة العروض والضرب.

هذه نماذج للهفوات التي وقع فيها محقق ديوان بشار، وهي - كما قلت - أخطاء ليس من السهل السكوت عليها، لأن العروض أداة رئيسية من أدوات محقق الشعر. فإذا ما ذهبنا إلى الديوان الثاني، ديوان إبراهيم بن هرمة، وجدنا الأستاذين الفاضلين خرجا شعره من مصادر اللغة والأدب، وشرحا مفرداته، ونسبوا الأبيات إلى وزنها العروضي، لكن نددت منها بعض الهفوات القليلة في نسبة بعض الأبيات إلى وزنها الصحيح:

(١) في ص ٧٨ وردت مقطوعة أَوْها:

غدا بل راح وأطرح الخلاجا ولما ينفص من أسماء حاجا  
وهي من الوافر، لكن المحققين نسبها إلى الطويل.

(٢) في ص ١٧٠ وردت ستة أبيات مطلعها:

كانك لم تمر بخنوب غلص ولم تربع على الطلل الغيل

وهي أيضاً من الوافر، ولكنها نسبها إلى الكامل.

(٣) في ص ٢٢٥ بيت من السريع وهو:

إن الذي شق في ضامن في الرزق حتى يشوفاني  
ولكنها نسبها إلى الرجز.

وإذا كانت هذه المقومات من الممكن أن يجد لها أحد مخرجاً، يسبق لسان أو خطأ مطبعي، رغم استحالة ذلك لتكرر الخطأ في الفهارس العامة، فإن التي سأذكرها الآن ببقاء:

(٤) في ص ١٣٩، ١٤٠ مقطوعة من أربعة أبيات، قدم لها المحققان بقولها:

(مدح ابن هرمة رجلاً من قريش، فلم يعطه شيئاً)، فقال بهجوه:

فهل إذا عجزت عن المعالي وعما يفعل الرجل القريع  
أعذت برأي عمر حين ذكي وشب لناره الشرف الرفيع  
إذا لم تستطع شيئاً فدعه وجاوزه إلى ما تستطيع  
ومغوث بعد الهدوء أجبت له ولسانه عت الهواة قطع

واضح أن البيت الأخير يخالف ما سبقه فهو من الكامل في حين أن الثلاثة السابقة من الوافر، ولكن المحققين جعلوا الأبيات الأربعة مقطوعة واحدة، هي للمقطوعة ٦٧ في الديوان، وأعطوا الأبيات أرقامها من ١ - ٤ وخرجوا الأبيات على هذا الأساس.

جاء في ص ٢٥٩ من الديوان المذكور، أثناء تخريج هذه المقطوعة:

(البيت الأول والثاني والثالث في الأغاني ١٥ : ٢٣٩، والبيت الرابع في أساس البلاغة ٥١٦/٢).

والآن إلى ديوان امرئ القيس، لقد شرح الأستاذ/ حسن السندوني الديوان، وبحث عن الشعراء الذين يطلق عليهم امرؤ القيس، وأطلق عليهم اسم (المراقشة) ووجد منهم المهلهل فذكر أخباره، وجمع ما تيسر له من شعره، وقد قدم لإحدى قصائد المهلهل بقوله:

(ولما شفى نفسه من أخذ ثأر أخيه، لم يكنه ذلك، بل أخذ يتهدد بني بكر ويقول:  
يا بكر أئثروا لي كليباً      يا بكر أئثروا لي كليباً  
يا بكر ظعنوا ثم حلوا      يا بكر ظعنوا ثم حلوا  
سفحت ثيبان لما التقينا      سفحت ثيبان لما التقينا  
وبنو عجل تقول لقيس      وبنو عجل تقول لقيس  
يا كليب الحبر لت براهمي      يا كليب الحبر لت براهمي  
أو أغانر قتل تقرب بعيني      أو أغانر قتل تقرب بعيني  
اسألوا جهرة إني أدا ولحماً      اسألوا جهرة إني أدا ولحماً  
إذ ذلفناهم ويكرا جميعا      إذ ذلفناهم ويكرا جميعا  
وقتلنا قيس بن عيلان حتى      وقتلنا قيس بن عيلان حتى  
هكذا وردت هذه الأبيات، الأربعة الأولى من المديد، والخامس مضطرب شطره  
الأول من المديد وشرطه الثاني من الحقيق، وباقي الأبيات من الحقيق، ولم يتنبه المحقق  
العالم لهذا الخلط، ولم يعلق عليه رغم البون الشاسع في الموسيقى بين الأبيات.  
ولو كان يتناً واحداً كان الأمر، أما أن تتكرر أربعة أبيات من وزن آخر ولا يلتفت  
إليها المحقق فأمر يدعو إلى رفع الحواجب استغراباً.

ونحن الآن أمام احتمالين، كلاهما مر:

الأول: أن الخلط من الشاعر، وأن الأبيات بالفعل من قصيدة واحدة فكان على  
المحقق أن يتنبه لذلك وأن يشير إليه.

الآخر: أن الخلط من المحقق، إذ وجد تشابهاً في القافية ففعل ما فعل.  
[وبعد]... فهذه نماذج من أوهام المحققين، وأن الإنسان ليعجب، كيف يقع أناس  
كهؤلاء، - علماء وفضلاء - في هذا الخطأ. وقد ألفوا عمرهم أو كادوا بين كتب الأدب  
واللغة، يحققون هذا ويشرحون ذلك.

وإذا كان هؤلاء وهم من هم يقعون في هذه الأخطاء، فما بالك بمن دونهم؟  
إن العروض - كما قلت - من أهم أدوات المحقق، ومن يرد إخراج ديوان من الشعر  
العربي، فإما أن يكون ملماً إلماماً كافياً بالعروض، وإلا فعليه أن يبحث عن عمل آخر!